

И.В. Крюковская (Минск, БГУ),  
Е.М. Стамбакио (Минск, Юридический колледж)

## **ПИСЬМО — СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Актуальность выбранной нами темы обусловлена значительным возрастанием роли письменной коммуникации в современном глобализированном мире. Умения в данной области все больше приобретают статус наиболее востребованных как в образовательной, так и в профессиональной сфере. Стремительный рост объемов и темпов информационного обмена посредством Интернет и всемирная тенденция к проверке знаний в письменном виде вывели письменную коммуникацию на первый план. В частности, наше образование и наш опыт, разделяемый другими преподавателями, привел нас к озабоченности судьбой навыка, которому на занятиях уделяется меньше всего внимания, — письма. В этой связи особое значение для системы высшего образования приобретает обучение студентов иноязычной письменной речи.

Письменная речь представляет собой специфический вид речевой деятельности: кодирование информации с учетом графического канала связи или порождение речи в графическом оформлении.

Письменная речь — это речь без собеседника. Поэтому пишущему необходимо представить себе адресата, которому он направляет свое высказывание, уметь ориентироваться на собеседника, воздействовать на него. Мотив, движущий письменным высказыванием, представлен в гораздо более общей форме, ибо не определяется репликами слушателей или реакцией аудитории, он остается неизменным на протяжении всего письменного высказывания.

Письменная речь обладает рядом достоинств по сравнению с устной: активизирует всех студентов, позволяет творчески использовать те языковые средства, которые вошли в структуру мышления учащихся, дает возможность пользоваться различными источниками знаний (учебники, словари, справочники), развивает навыки самоконтроля за правильностью составленных работ, констатирует индивидуальные языковые недочеты и ошибки, требующие дополнительных упражнений.

Наряду с письменной речью выделяется письмо как деятельность. Оно осуществляется на основе умения писать и представляет собой довольно сложный процесс.

В него входят:

- каллиграфия;
- орфография;
- композиция.

Неотъемлемым компонентом письма выступает знание лексических единиц и грамматических структур.

Письмо может осуществляться на двух уровнях, уровень А и уровень Б.

Уровень А — грамотная графически и орфографически фиксация собственно устной речи при сохранении всех ее особенностей (кроме интонационных).

Уровень Б — продуцирование письменной речи со всеми присущими ей особенностями (полнота, синтаксическая сложность, логичность, развернутость и т.д.).

Различие между уровнями А и Б лежит в лингвистической сфере. Оба уровня можно использовать в качестве цели обучения и средства обучения. Для удобства пользования можно принять термины «уровень собственно письма» и «уровень письменной речи».

Запись речи возможна также на уровне А — запись букв, слов, фраз, но без коммуникативной цели, т.е. списывание или запись чужой речи под диктовку и на уровне Б — запись чужой речи в виде конспекта или реферата.

Запись уровня А — запись-репродукция, уровня Б — запись-продукция, что является весьма сложным процессом, ибо предполагает прекрасное владение и аудированием (чтением), и говорением, и особыми умениями трансформации текста, и письменной речью (письмо уровня Б).

Обучение письму на уровне Б (письменная речь) следует считать главной задачей в условиях высшей школы, потому что большинству студентов вузов приходится заниматься составлением рефератов, аннотаций, написанием научных статей и докладов в рамках участия в различных конференциях на иностранном языке.

Формирование собственных письменных высказываний происходит в несколько этапов, которые отражены в таблице.

*Таблица*

Этап	Содержание	Цель
I	Обучение письму	Формирование умений каллиграфии и умений, связанных со звуко-буквенными соответствиями.
II	Накопление и закрепление языкового материала	Развитие письменной речи как средства, способствующего формированию навыков устной речи.
III	Совершенствование навыков письменной речи и переход к творческому письму.	Формирование умений использовать письменную речь как вспомогательное средство в самостоятельной работе над языком.

Письменная речь естественным образом связана с другими видами речевой деятельности, т.е. устной речью и чтением.

Огромное значение для методики имеет факт устного упреждения. Этапы формирования письменной речи и наличие устного упреждения определили связь письма с устной речью и чтением и, тем самым, сделали его важным средством обучения иностранному языку.

На первом этапе формирования собственных письменных высказываний осуществляются те же операции, что и при формировании устных сообщений, что позволяет отнести говорение и письменную речь к репродуктивной деятельности. Устная речь завершается звуковым оформлением.

При письме звуковое оформление является только первым этапом. Далее могут следовать изменения, дополнения и размышления пишущего. Следовательно, письменная речь является важным средством развития устной речи.

Письмо также тесно связано с чтением, т.к. и письменная речь, и чтение базируется на одном и том же коммуникативном коде — графическом. И в том, и в другом случае деятельность человека связана с проговариванием. При письме это кодирование, а при чтении декодирование. Таким образом, письмо может выступать как вспомогательное средство развития умений и навыков чтения.

В процессе порождения письменных высказываний осуществляется опора на все виды ощущений: акустический, речедвигательный, зрительный и рукодвигательный. Опора на все анализаторы способствует более быстрому и прочному запоминанию языкового материала при выполнении письменных упражнений.

Очевидно, что упражнения в обучении письму делятся на подготовительные и речевые. К подготовительным упражнениям относятся языковые упражнения без коммуникативной задачи. Среди них различаются специальные и неспециальные. К специальным относятся упражнения, целью которых является умение писать. Ко вторым относятся упражнения с определённым заданием, которое выполняется в письменном виде, что ведёт к совершенствованию навыков письма. Некоторые из них достаточно эффективны при обучении письму в вузе.

К речевым упражнениям относятся задания по созданию текстов в жанре эссе в следующих формах организации и выражения мысли: описание, повествование, иллюстрация, сравнение и противопоставление, определение, классификация, процессуальный анализ, причинно-следственный анализ, аргументация.

Поскольку письменная речь тесно связана с другими видами речевой деятельности, формирование умений и навыков составления собственных письменных высказываний является одним из эффективных средств совершенствования коммуникативной компетенции студентов. И хотя в практике обучения английскому языку в неязыковом вузе наблюдается недооценка роли письменной речи как одной из форм коммуникации, значение этого вида речевой деятельности возрастает по мере приближения речи студентов к речи носителя языка.

Участие большого количества анализаторов обуславливает во многом трудности овладения письменной речью, но вместе с тем опора на все анализаторы способствует лучшему усвоению материала, что предопределяет огромную роль письма в процессе обучения иностранному языку в целом.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А.А. Леонтьев. — М., 1991.

2. Пассов, Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. — М., 1989.
3. Программы дисциплин иностранных языков для неязыковых факультетов университетов и неязыковых вузов. — М., 1991.
4. Сафонова В. В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам. — М., 1991.
5. Хведченя, Л.В. Межкультурные аспекты преподавания иностранных языков в свете глобализации систем образования // Язык и социум. — 1998. — № 3. — С. 308–312.